

ZR/2008/37

Predajca : Szabó Rudolf  
(ID kód) : ID269DSP02

## Zmluva o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby

### Zvýhodnené firemné hovory

uzatvorená medzi nasledovnými zmluvnými stranami

#### **Orange Slovensko, a.s.**

Prievozska 6/A, 821 09 Bratislava,

IČO: 35697270

IČDPH: SK2020310578

zastúpená: Ing. Adrián Vargic, na základe plnomocenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2623005720/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa vložka číslo 1142/B  
(ďalej len „spoločnosť Orange“) a

obchodné meno: Centrum právnej pomoci

sídlo: Fraňa Kráľa 35, 81105 Bratislava

IČO: 30798841

DIČ/IČDPH:

zastúpená: Čutková Miloslava JUDr.

bankové spojenie:

číslo účtu:

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu , oddiel vložka číslo  
(ďalej len „Účastník“)

Spoločnosť Orange a Účastník (ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“) sa dohodli podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení v spojení s príslušnými ustanoveniami zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v platnom znení (ďalej len „Zákon“) na uzavretí tejto Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Zvýhodnená firemné hovory (ďalej len „Zmluva“) za doleuvedených podmienok.

### **Článok 1. Predmet Zmluvy**

1. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom predmete tejto Zmluvy, ktorým je záväzok spoločnosti Orange poskytovať Účastníkovi pre SIM karty registrované v technických systémoch spoločnosti Orange na číslo Účastníka uvedené v Prílohe č.1 Zmluvy (ďalej len „CN“) službu Zvýhodnené firemné hovory (ďalej len „služba ZFH“) za ceny dohodnuté v Zmluve a záväzok Účastníka uhradiť spoločnosti Orange včas a riadne cenu za využívanie Služby ZFH ktorú mu bude spoločnosť Orange poskytovať a zotrvať po celú dobu platnosti a účinnosti tejto Zmluvy ako Účastník elektronických komunikačných služieb podľa Zákona na základe tejto Zmluvy a uzavretých zmlúv o pripojení.
2. Služba ZFH bude poskytovaná na CN Účastníka od najbližšieho zúčtovacieho obdobia nasledujúceho po zúčtovacom období v ktorom nadobudla platnosť a účinnosť táto Zmluva. Podrobný popis Služby ZFH, rozsah poskytovania Služby ZFH ako aj všetky jej funkcionality, ktoré bude poskytovať spoločnosť Orange Účastníkovi na základe tejto Zmluvy a jednotlivých zmlúv o pripojení sú obsahom Prílohy č. 1 tejto Zmluvy.
3. Pokiaľ sa zmluvné strany výslovne nedohodnú inak, v prípade aktivácie ďalších SIM kariet pre Účastníka zo strany spoločnosti Orange po nadobudnutí platnosti tejto Zmluvy bude pre tieto SIM karty Účastníka bez ďalšieho poskytovaná Služba ZFH pokiaľ to bude technicky možné a za predpokladu poskytnutia potrebnej súčinnosti zo strany Účastníka.

### **Článok 2. Povinnosti Účastníka.**

1. Účastník sa zaväzuje, že počas doby platnosti tejto Zmluvy:
  - a/ zabezpečí, aby obrat všetkých služieb GSM jemu poskytovaných spoločnosťou Orange na základe tejto Zmluvy a zmlúv o pripojení s ňou uzatvorených t.j. pre jeho CN vymedzené v prílohe č.1 zmluvy, určený cenou takýchto služieb bez DPH, dosiahol v každom zúčtovacom období v dobe platnosti tejto Zmluvy sumu minimálne 25000,- Sk (slovom dvadsaťpäť tisíc slovenských korún), pričom v jednotlivom zúčtovacom období môže tento výnimocne klesnúť o 10%.
  - b/ bude platiť včas cenu verejných telefónnych služieb (elektronických komunikačných služieb) v súlade so zmluvou/zmluvami o pripojení, všeobecnými podmienkami spoločnosti Orange Slovensko a.s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby a platnými cenníkmi služieb spoločnosti Orange tak, aby nedošlo k vypojeniu SIM karty/kariet z prevádzky zo strany spoločnosti Orange ako aj cenu za poskytovanie Služby ZFH;
  - c/ nebude využívať SIM karty na sprostredkovanie poskytovania elektronických komunikačných služieb spoločnosti Orange tretím osobám.

### Článok 3. Cena a platobné podmienky.

1. Ceny za aktiváciu Služby ZFH a jej využívanie ako aj cena elektronických komunikačných služieb poskytovaných v súvislosti s poskytovaním Služby ZFH (ďalej len „Cena“) Účastníkovi spoločnosťou Orange bola určená dohodou zmluvných strán podľa zákona č. 18/1996 o cenách v platnom znení a je uvedená v Cenníku služieb ako Cena A alebo Cena B.
2. Cenu dohodnutú podľa bodu 1 tohto článku je Účastník povinný uhradiť na základe faktúry vystavenej spoločnosťou Orange v zmysle Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko a.s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby. Za oneskorenú úhradu ceny Služby ZFH, ktorú bol Účastník povinný uhradiť na základe faktúry spoločnosti Orange za príslušné zúčtovacie obdobie je Účastník povinný uhradiť spoločnosti Orange úroky z omeškania vo výške podľa platných Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a.s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby. Cena je uhradená včas a riadne, ak bude v plnej výške pripísaná na účet spoločnosti Orange najneskôr v posledný deň lehoty splatnosti tej ktorej faktúry.
3. Uplatňovanie Ceny A alebo Ceny B voči Účastníkovi závisí od aktuálneho počtu aktívnych SIM kariet v užívaní Účastníka, pre ktoré je poskytovaná Služba ZFH na základe tejto Zmluvy (pre aktivačný poplatok je rozhodný počet SIM kariet v čase nadobudnutia platnosti tejto Zmluvy), pričom platí, že do počtu 4 kusov (vrátane) SIM kariet v užívaní Účastníka, pre ktoré je poskytovaná Služba ZFH na základe tejto Zmluvy sa voči Účastníkovi uplatňuje Cena A a od počtu 5 kusov (a viac) SIM kariet v užívaní Účastníka, pre ktoré je poskytovaná Služba ZFH na základe tejto Zmluvy sa voči Účastníkovi uplatňuje Cena B.
4. K zmene v uplatňovaní Ceny A a Ceny B voči Účastníkovi dôjde vždy od prvého dňa zúčtovacieho obdobia, ktoré je druhé v poradí po zúčtovacom období v ktorom došlo ku aktivácii alebo deaktivácii SIM karty alebo SIM kariet v užívaní Účastníka, pokiaľ je s touto aktiváciou alebo deaktiváciou spojená v zmysle bodu 3 čl. 3 tejto Zmluvy zmena v uplatňovaní Ceny A alebo Ceny B, pričom pokiaľ v tomto fakturačnom období došlo k viacerým aktiváciám alebo deaktiváciám, s ktorými by mala byť v zmysle bodu 3 čl. 3 tejto Zmluvy spojená zmena v uplatňovaní Ceny A alebo Ceny B, za rozhodnú sa berie posledná z nich v tomto fakturačnom období. Finálny stav počtu SIM kariet v danom fakturačnom období sa určuje podľa aktuálneho počtu SIM kariet v užívaní Účastníka 2 dni pred koncom príslušného fakturačného obdobia. Pri zmenách v uplatňovaní Ceny A a Ceny B v zmysle tohto bodu nie je účastníkovi opätovne účtovaný aktivačný poplatok podľa Cenníka služieb.
5. Ceny uvedené v Cenníku služieb platia v silnej, slabej prevádzke a cez víkendy a to mimo voľných minút v rámci konkrétneho účastníckeho programu.

### Článok 4. Osobitné dojednania

1. Spoločnosť Orange je oprávnená počas doby platnosti tejto Zmluvy upraviť Cenu a Účastník sa zaväzuje pri splnení podmienok podľa tohto článku dohodnúť sa so spoločnosťou Orange na jej zmene uzavretím písomného dodatku k tejto Zmluve.
2. Oprávnenie spoločnosti Orange podľa bodu 1 vznikne v každom prípade, v ktorom dôjde k zvýšeniu cien, ktoré uhrádza iným podnikom v priamej súvislosti s používaním ich elektronických komunikačných služieb, ak ich prostredníctvom alebo, ak prostredníctvom nimi prevádzkovanej elektronickej komunikačnej siete bude Účastníkovi poskytovať svoje verejné telefónne služby (elektronické komunikačné služby), ako aj v tých prípadoch, v ktorých dôjde k takej regulácii cien elektronických komunikačných služieb poskytovaných spoločnosťou Orange Účastníkovi podľa tejto Zmluvy za strany na to oprávneného príslušného štátneho orgánu, ako aj v prípadoch, v ktorých preukáže spoločnosť Orange Účastníkovi svoje opodstatnené ekonomické dôvody nevyhnutné na ich úpravu, osobitne ak dôjde k preukázateľnému zvýšeniu cien elektrickej energie a iných nákladov súvisiacich s ich poskytovaním v porovnaní s nákladmi, z ktorých sa vychádzalo pri stanovení Ceny v čase podpisu tejto Zmluvy.
3. V prípade, ak má spoločnosť Orange záujem využiť právo podľa bodu 1. tohto článku, je povinná písomne oznámiť tento úmysel Účastníkovi spolu s podrobnými popisom navrhovaných úprav Ceny a to v primeranom časovom predstihu. V prípade, ak Účastník nebude súhlasiť s navrhnutou úpravou Ceny, je povinný najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia oznámenia spoločnosti Orange podľa tohto bodu požiadať o zahájenie rokovaní za účelom dohody o Cene a spoločnosť Orange je povinná tejto žiadosti vyhovieť. V prípade, ak Účastník nevyužije oprávnenie podľa predchádzajúcej vety má sa za to, že navrhnutú úpravu Ceny akceptoval bez výhrad a v plnom rozsahu a je povinný uzatvoriť bez zbytočného odkladu so spoločnosťou Orange písomný dodatok k tejto Zmluve, ktorého obsahom bude zmena Ceny v súlade s návrhom spoločnosti Orange.
4. V prípade, ak sa Účastník a spoločnosť Orange nedohodnú na novej Cene do 30 dní odo dňa, kedy Účastník požiadal spoločnosť Orange o zahájenie rokovaní o novej Cene, je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená ukončiť platnosť tejto Zmluvy odstúpením od nej.
5. V prípadoch zvýšenia nákladov spoločnosti Orange z dôvodu zmeny kurzu NBS/devízy slovenskej koruny k EUR, je spoločnosť Orange oprávnená upraviť ceny svojich elektronických komunikačných služieb poskytovaných Účastníkovi podľa tejto Zmluvy iba v prípade, ak bude v čase fakturácie vyššie uvedený kurz voči kurzu v čase uzatvorenia tejto Zmluvy zmenený viac ako o 10 %.

### Článok 5 Právny režim

1. Na právne vzťahy súvisiace s poskytovaním Služby ZFH podľa tejto Zmluvy, v rozsahu a za podmienok v nej uvedených, sa budú primerane aplikovať ustanovenia zmlúv o pripojení, ktoré sú platné ku dňu platnosti a účinnosti tejto Zmluvy alebo ktoré uzavreje spoločnosť Orange a Účastník po tomto dni a Všeobecnými podmienkami spoločnosti Orange Slovensko a.s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby (ďalej len „VP“), ktoré sú ich neoddeliteľnou súčasťou.
2. Právne vzťahy medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom, ktoré vzniknú na základe tejto Zmluvy a ktoré nie sú v nej výslovne upravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka resp. príslušnými ustanoveniami Zákona.
3. Zánikom tejto Zmluvy nezániká platnosť jednotlivých zmlúv o pripojení uzatvorených medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom.

### Článok 6

### Závěrečné ustanovenia

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú 24 mesiacov od nadobudnutia jej platnosti a účinnosti. Zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
2. Ak žiadna zo strán tejto Zmluvy neoznámí druhej strane najneskôr v lehote 30 dní pred koncom jej účinnosti, že nemá záujem na predĺžení platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, platnosť a účinnosť Zmluvy sa automaticky predĺži vždy o dva roky. Na platnosť takéhoto oznámenia sa vyžaduje, aby bolo vyhotovené v písomnej forme a včas a riadne doručené druhej zmluvnej strane. Vyššie uvedeným spôsobom sú strany Zmluvy oprávnené predlžovať platnosť Zmluvy aj v dobe, na ktorú už bola táto jej platnosť predĺžená, a to na neobmedzený čas jej platnosti.
3. Túto Zmluvu nie je oprávnená skončiť pred uplynutím doby, na ktorú sa dohodla jej platnosť podľa bodu 1 alebo na ktorú sa jej platnosť predĺžila podľa bodu 2 tohto článku jednostranne žiadna z jej strán s výnimkou odstúpenia od nej z dôvodov podstatného porušenia ich zmluvných povinností podľa zákona alebo podľa tejto Zmluvy, ako aj odstúpenia od tejto Zmluvy niektorou zo zmluvných strán podľa ustanovenia článku 4 bod 4 tejto Zmluvy. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy nezaniká nárok oprávnenej zmluvnej strany na zmluvné pokuty dohodnuté touto Zmluvou a nárok na náhradu škody.
4. V prípade, ak Účastník poruší svoju povinnosť uvedenú v článku 2 bod 1 písm. a/, b/, c/ tejto Zmluvy je povinný zaplatiť spoločnosti Orange za každé jednotlivé porušenie zmluvnej povinnosti zmluvnú pokutu vo výške 30000,- Sk slovom tridsať tisíc slovenských korún.
5. V prípade, ak Účastník poruší svoju povinnosť uvedenú v článku 6 bod 3 tejto Zmluvy je povinný zaplatiť spoločnosti Orange zmluvnú pokutu vo výške úhrnnej zľavy, ktorú mu poskytla spoločnosť Orange na služby poskytované podľa tejto Zmluvy a súvisiacich zmlúv o pripojení, minimálne však zmluvnú pokutu vo výške 150000,-Sk slovom stopäťdesiat tisíc slovenských korún. Úhrnnou zľavou sa pre potreby tejto Zmluvy rozumie rozdiel medzi cenami služieb, ktoré sú uvedené v platnom cenníku spoločnosti Orange a cenami, ktoré sú uvedené v Prílohách tejto Zmluvy.
6. Zaplatením akejkoľvek zmluvnej pokuty podľa tejto Zmluvy nezaniká právo poškodenej zmluvnej strany na náhradu škody v plnom rozsahu, ktorá jej vznikla porušením povinnosti, na ktorú je viazaná táto zmluvná pokuta. Druhá zmluvná strana je zároveň povinná uhradiť poškodenej zmluvnej strane náhradu škody presahujúcu zmluvnú pokutu.
7. Ak sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy stane neplatným alebo nevykonateľným, zostáva platnosť ostatných ustanovení Zmluvy nedotknutá. V prípade, že nastane situácia podľa predchádzajúcej vety, zmluvné strany sa bez zbytočného odkladu dohodnú na nahradení takéhoto ustanovenia takým ustanovením, ktoré zachová kontext a celkový právny a ekonomický účel daného ustanovenia ako aj samotnej Zmluvy.
8. Spory a nezrovnalosti medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto Zmluvy sa budú riešiť v prvom rade vzájomnými rokovaniami v dobrej viere. Ak sa ich nepodarí vyriešiť ani po takýchto rokovaniach a to najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa ich zahájenia, budú sa spory medzi zmluvnými stranami riešiť súdnou cestou, pričom pre tento účel platí, že bude vždy príslušný súd podľa sídla spoločnosti Orange.
9. Zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa môžu vykonať iba na základe dohody obidvoch zmluvných strán a to vo forme písomných a očíslovaných dodatkov k nej, pričom k nadobudnutiu ich platnosti sa vyžaduje, aby podpisy oprávnených zástupcov obidvoch strán tejto Zmluvy boli uvedené na jednej listine.
10. Táto Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch rovnocenných rovnopisoch, z ktorých po ich podpise oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán jeden dostane Účastník a jeden spoločnosť Orange.
11. Príloha č. 1 a č. 2 tejto Zmluvy tvoria jej neoddeliteľnú súčasť. V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom tejto Zmluvy a textom Príloh majú prednosť ustanovenia tejto Zmluvy. V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom tejto Zmluvy a textom VP majú prednosť ustanovenia tejto Zmluvy a jej Príloh, ak je to aplikovateľné.
12. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, že zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné a že Zmluva nebola uzatvorená v tiesni prípadne za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s celým obsahom Zmluvy ju oprávnení zástupcovia obidvoch zmluvných strán podpisujú.
13. Táto Zmluva tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy/zmlúv o pripojení uzatvorených medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom s tým, že bez platného uzatvorenia zmluvy/zmlúv o pripojení je neplatná.

V Bratislave ..... 29 APR. 2008

za Orange Slovensko, a.s.  
Ing. Adrián Vařgic  
na základe poverenia zo dňa 10.1.2008

V Bratislave..... 25.04.2008

za Centrum právnej pomoci  
Čutková Miloslava JUDr.  
riaditeľka

CENTRUM PRAVNEJ POMOCI

Ul. Fraňa Kráľa 35  
P.O. BOX 125  
810 00 Bratislava 1

②

### Príloha č. 1

## Zmluva o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Zvýhodnená firemné hovory - ZFH

---

### **Funkcionality ZFH:**

Zvýhodnené firemné hovory je elektronickej komunikačná služba, ktorá umožní na báze zvýhodnených čísiel lacnejšie telefonovať navzájom medzi jednotlivými tel. číslami v rámci jedného zákazníckeho čísla (CN) mimo voľných minút v rámci konkrétneho Účastníckeho programu. Účastnícke programy neuvedené v Prílohe k cenníku služieb - Orange biznis služby nebudú mať túto výhodu, ale na čísla ktoré majú uvedené účastnícke programy bude možné volať so zľavou.

Zvýhodnené číslo zo Zvýhodnených firemných hovoroch bude mať prioritu voči klasickým zvýhodneným číslam, to znamená, že ak mal účastník aktivované zvýhodnené číslo z jeho vlastného účastníckeho čísla ( CN ) tak toto číslo bude zrušené a zároveň zaradené do zoznamu zvýhodnených čísel ZFH. Ak mal účastník aktivované zvýhodnené číslo z iného účastníckeho čísla ( CN ) ako je jeho vlastné, toto číslo zostáva v zozname zvýhodnených čísel.

Proces aktualizácie zoznamu zvýhodnených čísel bude prebiehať maximálne každé 4 hodiny, takže každé novo aktivované tel. číslo bude včas zaradené do tohto zoznamu.

Ak bude mať účastník aktívnu službu Zvýhodnené firemné hovory, nebude si môcť aktivovať ako zvýhodnené číslo niektoré zo svojich tel. čísel, nakoľko toto sa už automaticky nachádza v zozname zvýhodnených čísel ZFH.

Pokiaľ je SIM karta pridelená účastníkovi zaradená do ZFH podľa tejto zmluvy, nie je účastník oprávnený mať zvolené ako Vybrané číslo žiadne z čísel SIM kariet zaradených do tej istej ZFH.

Pokiaľ je SIM karta pridelená účastníkovi zaradená do ZFH podľa tejto zmluvy, nie je účastník oprávnený mať zvolené ako Výhodné číslo žiadne z čísel SIM kariet zaradených do tej istej ZFH. Účastník má možnosť si ho nahradiť novým za cenu 119,- Sk s DPH (100,- Sk bez DPH).

**Číslo účastníka / CN 0145580015**

## Príloha č.2

### Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Zvýhodnené firemné hovory - ZFH

1. spoločnosť **Orange Slovensko, a. s.**, so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO 35697270, IČDPH SK2020310578, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B, zastúpená pánom Ing. Adriánom Vargicom na základe plnomocenstva (ďalej len "spoločnosť Orange Slovensko")

a

2. spoločnosťou Centrum právnej pomoci so sídlom Fraňa Kráľa 35, 81105 Bratislava, IČO 30798841, DIČ/IČDPH , zapísaná v Obchodnom registri oddiel , vložka číslo , zastúpená Čutková Miloslava JUDr., jej riaditeľka (ďalej len "Účastník")

ako strany Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Zvýhodnené firemné hovory - ZFH, ktorá nadobudla platnosť a účinnosť dňa 29 APR 2008 (ďalej len „zmluva“), sa dohodli na tomto rozsahu a výške zliav z ceny služieb GSM, ktoré bude spoločnosť Orange Slovensko poskytovať Účastníkovi po dobu platnosti zmluvy:

Druhy a rozsah zliav	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Výška zľavy v %	Začiatok účinnosti Poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
Aktivácia SIM	Aktivačný poplatok	99%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Aktivácia CLIP	Aktivačný poplatok	99%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Zvýhodnené firemné hovory	Aktivačný poplatok	99%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Voľné firemné hovory	Aktivačný poplatok	99%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Voľné firemné hovory	Mesačný poplatok	50%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Paušál 70	Mesačný poplatok	10%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Zvýhodnené hovory do pevnej siete	Aktivačný poplatok	99%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z
Zvýhodnené hovory do pevnej siete	Mesačný poplatok	99%	podpis R.Z.	Obdobie platnosti R.Z

1. Táto príloha č. 2 k zmluve nadobudla platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
2. Táto príloha je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

29 APR. 2008

V Bratislave .....

za Orange Slovensko, a.s.  
Ing. Adrián Vargic  
na základe poverenia zo dňa 10.1.2008

25.04.2008  
V Bratislave .....

za Centrum právnej pomoci  
Čutková Miloslava JUDr.  
riaditeľka

**CENTRUM PRAVNEJ POMOCI**

Ul. Fraňa Kráľa 35  
P.O. BOX 125  
810 00 Bratislava 1

②